

SII 14.12: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 12. (A.R. No. 84 of 1910.) TIRUVEḷḷARAI, LALGUDI TALUK, TIRUCHI-
RAPPALLI DISTRICT. ON THE ROCK IN FRONT OF THE JAMBUNĀTHASVĀMIN TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0012

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0012.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-21 12:21 (1e9deb1), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record dated in the 9th year opposite to the 4th year of king **Mārañjaḍaiyan** is important in that it contains a few astronomical details of its date, which are capable of verification, namely, Vṛiśchika, Monday, Aśvati. These have been calculated to yield the English equivalent—A.D. 824, November 7, Monday,¹ thus giving A.D. 811, as the initial date of this Pāṇḍya king. This king is referred to as Pāṇḍi-Mahārāja in line 5 and he has been identified with Varaguṇa I. This inscription registers a gift of 120 *kaḷaṇḍu* of gold by the king, left in the hands of **Aṇḍanāṭṭu-vēḷān**, for burning two perpetual lamps in the temple of Tiruvāṇaiḱkar-Perumāṇaḍigaḷ.

The rock-cut cave at Tiruveḷḷarai contains a *Śiva-liṅga* in the main cell, herein called Tiruvāṇaiḱkar-Perumāṇaḍigaḷ, and an image of Viṣṇu in an adjoining cell. The rock-

¹*Ep. Ind.*, Vol. XX, p. 51. The details also work correctly for A.D. 874, November 22, for Varaguṇa of accession A.D. 868.

cut cave-temple may date from the time of the late Pallavas, as records of Dantivarman and Nandivarman are found engraved on the rock in front of the cave and in the village.

Edition

<1> svasti śrī [||] komārañcaṭaiyaṛku yāṇṭu nālā<2>vataṛ ketir Onpatāvatu vṛś-
cika ṇāḷṛru ti<3>ṇkaṭkiḷamai peṛra Aśvati mutalāka tevatāṇanti<4>ruveḷḷaṛait tiru-
vāṇaikkaṛ perumāṇaṭika<5>ḷukku pāṇṭi mārācarāḷṇa komārañcaṭai<6>yaṇ yiraṇṭu
nontāviḷakkiravum paka<7>lu merikka Aṇṭanāṭṭu veḷāṇ kaiy<8>yil viṭutta poṇ nūṛṛiru-
patin kaḷa<9>ṇcu Ippoṇ mutal keṭāmai poliyāl<10>(nārāca) nāḷiyā lirunāḷi ney
Erippō<11>māḷṇom mulaparūṭaiyom [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.12 (ARIE/1909-1910/C/1910/84) by Ramanatha Ayyar 1962
converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis (INSPandya00012).

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South
Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications).
Pages 7–8, item 12.